



Bibliothèque des Pères, Z<sub>d</sub><sub>2</sub>  
Mossoul.



Hommage respectueux et fraternel  
aux chers Dominicains de  
Mossoul,

dont la cordiale charité  
et le zèle

restent un des beaux souvenirs  
de mon séjour en Mésopotamie

J. M. Vosté  
i. p.

CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

ROME, 25 mai 1928.







ܠܝܝ ܕܝܦܢ ܠܗܠܘܕܗ ܠܝܢܗ ܠܝܝܢ ܕܘܨܗ ܠܝܦܝܐ  
ܝܘܕܝܢܗ ܝܘܕܝܢܗ ܝܘܕܝܢܗ

# CATALOGUE

DE LA

## BIBLIOTHÈQUE SYRO-CHALDEENNE

DU COUVEN T DE NOTRE-DAME DES SEMENCES

PRÈS D'ALQOÛS (IRAQ)

PAR

LE P. JACQUES VOSTÉ O. P.

CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA



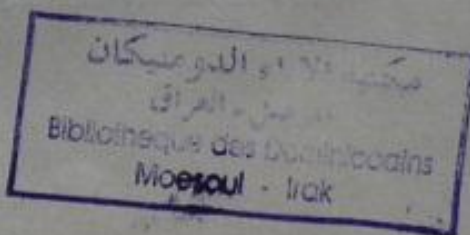
ROME

BUREAUX DE L' « ANGELICUM »  
15 Via S. Vitale — V.

PARIS

LIBR. ORIENTALISTE P. GEUTHNER  
13 Rue Jacob — VI<sup>e</sup>.

1929



## PRÉFACE

---

A neuf heures au nord de Mossoul se trouve Alqoš, le village béni du prophète Nahum. Il est bâti en contrefort d'une chaîne de montagnes qui s'étend vers l'orient. A une demi-heure à peu près du village s'enfonce dans la montagne une profonde vallée, qui est barrée par une ligne de rochers abrupts s'élevant à pic à une très grande hauteur. C'est la montagne de Beit 'Edrai (ܒܝܬ ܐܕܪܝ), l'emplacement du fameux couvent que Rabban Hormizd y fonda vers la fin du VI<sup>e</sup> siècle (1).

Au milieu de roches escarpées et de grottes blanchâtres l'œil découvre quelques pans de mur de l'ancien monastère et l'imposante façade, brunie au soleil, de l'église moderne. Mais de là-haut la vue s'étend sur toute la plaine mossouliote jusqu'à Teleskof, Telkef et, quand le jour est clair, jusqu'à la blanche Mossoul sise sur le Tigre.

Si grande fut l'influence de ce monastère sur toute la vie religieuse de l'église nestorienne, que les patriarches fixèrent, dès le XV<sup>e</sup> siècle, leur résidence au village voisin d'Alqoš; de neuf d'entre eux on voit encore les pierres sépulcrales à côté de l'église de Rabban Hormizd. C'est d'ici

(1) Cf. E. A. W. BUDGE, *The Book of Governors*, vol. I, p. CLVII-CLXXIII: *Rabban Hormizd and his Monastery*.



également qu'est parti le premier mouvement de réunion avec Rome — comme réaction d'ailleurs contre la vie relâchée des patriarches — dans la personne de Jean Soulaqa, moine de Rabban Hormizd, préconisé patriarche des Chaldéens le 9 avril 1553 <sup>(1)</sup>.

Les nombreux manuscrits chaldéens, conservés dans nos bibliothèques, attestent que le couvent et le village d'Alqoş ont été à travers les siècles un foyer intense de production littéraire: manuscrits bibliques et liturgiques, philosophiques et théologiques, la plupart ont été écrits au village ou au monastère. Si bien que les Alqochiens se glorifient avec droit de ce que leur village a été « l'imprimerie manuscrite » de leur nation. Que de fois ils me l'ont dit!

A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle le couvent de Rabban Hormizd se trouva abandonné, ses biens et livres dispersés. Après de nombreuses difficultés Gabriel Dambo, né à Mardin en 1774, réussit enfin à occuper les ruines de l'ancien monastère. Ce fut en 1808. Bientôt il se vit entouré d'un groupe élu d'âmes éprises d'idéal religieux. Ils s'engagèrent à vivre selon la règle monastique de Saint Antoine en union avec Rome la grande (ܠܘܒܝ ܠܫܘܡܝ), qui approuva définitivement leurs constitutions par le décret *Monachorum instituta* du 26 septembre 1845 <sup>(2)</sup>.

Cette première génération des moines Chaldéens de Rabban Hormizd, dignes émules de leurs devanciers, s'est livrée avec grande ardeur à la transcription des livres. Un bon nombre d'ouvrages de la bibliothèque actuelle date de cette période de restauration.

<sup>(1)</sup> Cf. J. S. ASSEMANI, *Bibl. Orient.*, t. I, p. 523-534. — A son retour en Orient Jean Soulaqa était accompagné par deux Dominicains Maltais, le fr. Ambroise Butigella et le fr. Antonin de Sagra. Nous avons publié pour la première fois la relation de cette mission dans les *Analecta O. P.* 1925, p. 261-278: *Missio duorum fratrum melitensium O. P. in Orientem saeculo XVI, et relatio, nunc primum edita, eorum quae in istis regionibus gesserunt.*

<sup>(2)</sup> Cf. P. MARTIN, *La Chaldée* (Rome, 1867) pp. 77-88; S. GIAMIL, *Genuinae relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam* (Rome, 1912) pp. 80-83 (notes).



#### IV. — NOMS DES COPISTES.

Nous désignons les copistes par leur nom de baptême, ou de profession religieuse, et non par celui de la famille, rarement employé. — Certains noms étant très fréquents, nous ne sommes pas toujours sûr qu'un seul nom désigne un même personnage. — Les homonymes sont indiqués selon l'ordre chronologique.

*Abbreviations:* f. = fils; nov. = novice; m. = moine; d. = diacre; pr. = prêtre.

Nous désignons également Alqos et Telkef par la première lettre majuscule: A. T.

- A... (m.) f. de 'Abdišo' d'A. (1870) 83.
- 'Abdallahad (pr.) f. du pr. Joseph Atēli (1599) 22.
- 'Abdallahad (pr.) (1731) 132.
- 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hormizd d'A. (1663) 252; (1672) 115; (1683) 176.
- 'Abdišo' (pr.) f. du pr. Hadbešabba (1717) 18; (1724) 104.
- 'Abdišo' Doušo (1840) 269.
- 'Abdišo' de Manghēšē (pr. m.) (1887) 68.
- Ablahad, f. de Hormizd de Šarokia (1696) 199.
- Abraham d'A. (1680) 151.
- Abraham (pr.) de Teleskof (1793) 152.
- Abraham (m.) f. de 'Abbo... de Kerkouk (1857) 2.
- Abraham (m.) 'Abou Behnam de Šaqlawa (1886) 42.
- Abraham Šeqwana (pr.) A. (1895) 26.
- André f. de Joseph Asmar (1825) 262.
- André (m.) f. du d. Ghiwarghis T. (1891) 194.
- Anselme (m.) f. de Nisan de Teleskof (1824) 10; (1825) 58; 266; (1873), 99; 141.
- Antonios (m.) (1844) 148; (1868) 213; (1881), 307.
- Aprem (pr.) f. du pr. Jacques (1479) 291.
- Aprem (m.) de Khosrawa en Perse (1876) 298; (1880) 191.
- Ataiā (pr.) f. du pr. Faradj (1542) 20; (1572) 21; (1578) 92.
- Athanase (m.) (1824) 261; (1825) 58.
- Ando; voyez Joseph.
- Augustin (pr. m.) (1864) 323; (1868) 127, 241.
- Augustin (nov.) f. de Joseph Ħagi d'A. (1914) 145; (1915) 279.
- Auraha (= Aoreha) (pr.) f. du pr. Marbena de Teleskof (1796) 46; (1794) 178.
- 'Aziz (1481) 256.
- Bar Šatma (pr. m.) (1885) 137.
- Basile (m.) f. de Joseph de Šaqlawa (1888) 317.
- Benjamin (pr. m.) f. de Jean 'Oza de T. (1885) 239; (1886) 226; (1887) 49.
- Brahem f. de Soulaqa, à Qodjanès (1698) 189.
- Bernard (m.) de T. (1819) 5.
- Bourah (pr.) de Masra'a (1829) 14.
- Dadišo' Naggiar de T. (nov.) (1903) 234; (1904) 43; 66; 236; (m.) (1906) 167. Voyez la préface p. 6.

- Joseph II, 64.  
Joseph (pr.) f. du pr. David, 94.  
Joseph (pr.) f. du pr. Israël d'A. (1714) 103.  
Joseph (pr.) f. du pr. Ghiwarghis A. (1720) 164; (1724) 117.  
Joseph (pr.) f. d'Abraham de 'Ain-kawa (1795) 95.  
✠ Joseph (m.) Audo (1817) 3; (1818) 60; (pr. m.) (1819) 293; (1825) 266; (1870 à Rome; reçoit le cod. 136 de William Palmer).  
Joseph (pr.) f. du pr. Hormizd, 212; 264.  
✠ Joseph (pr.) f. d'Israël d'A. (1859) 97.  
Joseph (m.) de T. (après 1860) 243.  
Joseph (pr.) f. de Jean Kattoula (1886) 246.  
Joseph 'Aḡa, f. de Jean Audo à T. (1892) 197.  
Joseph Abbouna (¹) (d.) A. (1907 à 1913) 271 à 278; (1907) 230; 231; (1909) 238; (1914) 319; (1917) 202.  
Isaac (m.) f. de Hanna Moga d'A. (1819) 4; (1821) 259.  
Isaac (pr.) d'A. (1851) 124.  
Isaac (pr. m.) à Séert (1887) 34.  
'Isa (d.) f. d'Isaïe d'A. (1867) 98; (1868) 30; (1879) 195; (1884) 36; (1885) 81; 174; 214; 322; (1894) 75.  
Isaïe (m.) 1878) 295; (1887) 242.  
Išo' (m.) (1200) 15.  
Išo' (m.) (1289) 237.  
Išo'iahb (nov.) f. du d. Fransis T. (1904) 228; (1905) 229.  
  
Kaušaba (pr.) f. du pr. Daniel A. (1722) 25.  
Kaušabai (m.) de T. (1887) 40.  
  
Khaušabo (pr.) d'A. (1680) 183.  
Kheder (pr.) de Mossoul (1717) 286-287.  
Klemendos (m.) f. de Pierre de T. (1825) 11.  
  
Lazare (m.) (1843) 140.  
Louis (m.) (1884) 193.  
  
Mansour (pr. m.) (1826) 96; (m.) de T. 73; (d.) Kado d'A. (1877) 208.  
Maroghen (d.) f. de Jean (1815) 135.  
Maroghé (d.) f. de Sabou de 'Ain-kawa (1912) 91; (1914) 187.  
Matthi f. de Iauseph Hadji (1924) 330.  
Michel (pr.) f. du pr. Paranso T. (1891) 102.  
Michel (m.) f. de Sipā Balouta (1894) 200.  
Michel (m.) (1894) 237; (m. d.) (1903) 74; 285.  
Moïse (pr.) (1821) 133.  
  
Nicolas (m.) (1863) 28; 29; (1868) 318; (1873) 107; (1879) 160; (1882) 100; (1888) 240.  
  
Paul (m.) (1868) 318; Audo (pr.) A. (1876) 311.  
Paul David (m.) p. 91, note.  
Paul Dja'dan (nov.) f. du pr. Hormizd T. (1893) 35; (1894) 158; (m.) (1898) 161; (1903) 224; (1906) 315; (1920) 207.  
Paul (d) Qaša A. (1919) 221.  
Philippe (m.) (1870) 298; (1874) 296; (1876) 311; (1886) 101.  
Pierre (m.) (1255) 63.

(¹) ABBOUNA est le nom de l'ancienne famille patriarcale d'Alqos. Le SAMAS IAUSEPH, excellent catholique, est aujourd'hui le meilleur copiste d'Alqos. Il nous a rendu de grands services, dont nous tenons à le remercier encore.



## V. — NOMS DE LIEUX.

Nous faisons abstraction des lieux, qui font partie des noms d'auteurs connus.

Les mss. portant la mention des villages d'Alqos et de Telkef, ainsi que des couvents de Rabban Hormizd et de N.-D. des Semences, sont si fréquents, qu'il est impossible et inutile de les énumérer tous en détail.

*Abréviations:* p. = pays; v. = village; m. = mont; c. = couvent; — quand cette détermination nous semble utile.

- Adek (v.) 303.  
 \*Aïnkawa, 91; 95; 187.  
 Alep, 19; 46; 85, 5.  
 Alqoš, page 3; *passim*.  
 Amed (Diarbekir) 1; 58; 64; 110-111; 118; (Amida) 266.  
 \*Aqra, 164  
 Araden de Şapna 17; 177; 222; 305; 309.  
 Arandaqnas 291.  
 Aţous 131.
- Bagdad 174.  
 Bakofa 96; 216.  
 Barzanē 9; 82; 114; 152; 265; 309.  
 Bassouri (sur le Tigre) 325.  
 Batona (v.) en Perse 168.  
 Bedwīl 124.  
 Beit Daiwē (v.) 168.  
 Beit 'Edrai (m.) p. 3.  
 Beit Hendewayā, 25.  
 Beit 'Ouīre (c. de St Georges), 35.  
 Belayē (v.) 188.  
 Beridyaīe de Teḥouma, 133.  
 Bibozi 24; 30; 128; 165; 240.  
 Botaīe (des Arméniens) 73.
- Daqoq 242.  
 Darband (v.) 168.  
 Dērē (c. de Mar 'Abdišo\*) 1.
- Dēzē (v.) 105; 118; 123.  
 Diok 22.  
 Djalou (p.) 156.  
 Dourē 17; (c. de M. Qaiouma) 154.  
 Edlep 45.  
 Eugène (c. de Mar.) 203.
- Gabriel (c. de M.) et de M. Abraham 31; 33; 115; 120.  
 Gazarta 20; 21; 22; 92; 94; 168; (Gezirah) 298.  
 Georges (c. de St...) 35; 300; 321; (note).  
 Guessa au p. de Teḥouma 134; 150.
- Hormizd (c. de Rabban...) p. 3 *passim*.  
 Hourdapna 93; 116; 163; 183; 212.
- Tiel (dans le p. des Nestoriens) 71.  
 Isla (vallée d'...) dans le bas Tyarē 196.  
 Izla (m.) 71.
- Karb Olma près de Mardin 162.  
 Kardess 9; 164.  
 Karmeleš 200; 207; 223; 269; 284.  
 Karsābā 147.



## VI. - INDEX GÉNÉRAL.

	PAG.
PRÉFACE. . . . .	3-6.
I. Livres Saints, cod. I à XXXI. . . . .	7-14.
II. Commentaires bibliques, cod. XXXII à L. . . . .	14-21.
III. Philosophie et théologie, cod. LI à XCI. . . . .	22-36.
IV. Ouvrages liturgiques, cod. XCII à CLXVIII. . . . .	37-63.
V. Droit canonique, cod. CLXIX à CLXXIX. . . . .	63-70.
VI. Histoire générale et hagiographie, cod. CLXXX à CCXXV. . . . .	70-89.
VII. Ouvrages ascétiques, cod. CCXXVI à CCLXXXIV. . . . .	89-103.
VIII. Grammaire, lexicographie et poésie, cod. CCLXXXV à CCCXIX. . . . .	104-114.
IX. Ouvrages divers, cod. CCCXX à CCCXXX. . . . .	115-121.
INDEX :	
1. Concordance des cotes . . . . .	125-126.
2. Manuscrits antérieurs au 19 <sup>e</sup> siècle . . . . .	127-128.
3. Auteurs cités et traités anonymes . . . . .	129-136.
4. Noms des copistes . . . . .	137-140.
5. Noms de lieux . . . . .	141-142.
6. Index général . . . . .	143.





C H R I S T I A N  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

For further information  
regarding this text  
Please contact  
*library@thecmsindia.org*

---

Please join the  
'CMSI Benefactors Club'  
and support the ongoing projects of  
Christian Musicological Society Of India

---

- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS